

# LE VOCABULAIRE A L'ECOLE PRIMAIRE AU BURKINA FASO : QUELLE TYPOLOGIE D'EPREUVES POUR UNE EVALUATION RECEPTIVE ET PRODUCTIVE DES COMPETENCES LEXICALES DES ELEVES ?

Ahoubahoum Ernest PARDEVAN

Université de Dédougou (Burkina Faso)

ernestpardevan@yahoo.fr

## Résumé

*Dans toutes les activités humaines, l'évaluation occupe une place de choix. Les activités d'apprentissage à l'école primaire ne sont pas en reste. Elles accordent, elles aussi, une grande importance à la mesure des connaissances des apprenants. Le constat est que l'enseignement-apprentissage et l'évaluation du vocabulaire comporte plusieurs insuffisances : manque de manuels spécifiques, environnement lettré non favorable et non-autonomie des élèves dans les acquisitions lexicales. Pourtant, il existe une typologie d'exercices d'évaluation des compétences lexicales des élèves en réceptivité et en productivité. Malgré cette variété d'exercices, on note une monotonie dans l'évaluation. Alors, quels sont les exercices utilisés dans l'évaluation lexicale ? Pourquoi la variété d'exercices lexicaux existants n'est-elle pas exploitée dans l'évaluation du vocabulaire à l'école primaire ? Pour conduire à terme cette étude, nous avons procédé, dans la démarche méthodologique, à l'examen de cahiers de devoirs d'élèves, au suivi de leçons de vocabulaire et à des enquêtes de terrain auprès des enseignants et des encadreurs pédagogiques. Au terme de cette étude, l'identification des exercices utilisés pour évaluer les acquis lexicaux a été faite et des propositions didactiques relatives à l'évaluation du vocabulaire réceptif et productif ont été élaborées.*

**Mots clés :** évaluation, épreuve, exercice de closure, vocabulaire réceptif, vocabulaire productif.

## Abstract

*In all human activities, evaluation occupies a special place. Learning activities in primary school are not to be outdone. They also attach great importance to measuring learners' knowledge. The observation is that teaching-learning and vocabulary assessment has several shortcomings: lack of specific textbooks, unfavorable literate environment and non-autonomy of students in lexical acquisitions. However, there is a typology of exercises to assess students' lexical skills in receptivity and productivity. Despite this variety of exercises, there is a monotony in the evaluation. So what are the exercises used in lexical assessment? Why is the variety of existing lexical exercises not used in the evaluation of vocabulary in primary school? To complete this study, we proceeded, in the methodological approach, to the examination of student homework notebooks, to the monitoring of vocabulary lessons and to field surveys with teachers and pedagogical supervisors. At the end of this study, the exercises used to assess lexical skills were identified and didactic proposals relating to the assessment of receptive and productive vocabulary were developed.*

**Keywords :** evaluation, test, closure exercise, receptive vocabulary, productive vocabulary.

## Introduction

Le besoin d'évaluer a toujours constitué une préoccupation majeure dans les actions quotidiennes de l'homme. Dans tous les domaines de la vie, le souci d'un rendement meilleur nous amène à évaluer les actes que nous posons.

L'œuvre éducative est un acte humain de portée hautement sociale. Elle exige comme tel qu'on mesure les enseignements dispensés aux jeunes enfants. Pour l'enseignant, l'évaluation demeure ainsi le moyen de se rendre compte du degré d'atteinte des objectifs qu'il s'est fixés. Elle lui permet également de disposer d'importantes informations pouvant l'aider dans la prise de décisions liées au processus d'apprentissage. Pour Treville et Duquette (1996 : 136), « un bon système d'évaluation est celui dans lequel il y a congruence entre l'enseignement, l'apprentissage et l'évaluation. »

La question de l'évaluation ne saurait être occultée dès lors qu'il s'agit d'apprentissages scolaires. Il faut cependant reconnaître que seule une évaluation à base d'instruments fiables, variés et efficaces pourrait renseigner convenablement l'enseignant sur la portée de son action pédagogique et lui permettre de prendre des décisions objectives et appropriées.

Le constat est que « les enfants d'aujourd'hui manquent cruellement de "mots pour le dire" ». (Léon, 2014 : 23). Leur vocabulaire est limité et ils ignorent le nom de certains objets ainsi que les expressions consacrées à telle ou telle situation. Pourtant, à l'école primaire, le vocabulaire est l'une des disciplines fondamentales qui conditionnent la maîtrise de la langue française et des autres connaissances véhiculées. Discipline transversale et pierre angulaire des autres disciplines scolaires, le vocabulaire concourt à l'acquisition du sens et de l'emploi correct des mots par les élèves. Pour Moulira et Soletchnik (1996 : 3),

« parmi les connaissances nécessaires à la maîtrise de la langue orale, de la lecture et de l'expression écrite, le vocabulaire joue un rôle essentiel. Il permet à la fois de comprendre ce que l'on lit et de traduire le plus fidèlement possible sa pensée, soit oralement, soit par écrit ».

Le manque de mots chez les apprenants pourrait s'expliquer d'une part par une application insatisfaisante des méthodes d'acquisition de compétences et d'autre part par une évaluation qui ne couvre pas toutes les aptitudes langagières des élèves. Concernant le dernier point, c'est-à-dire l'évaluation, les exercices proposés actuellement aux élèves en contrôle des acquis du vocabulaire sont assez limités pour rendre les apprenants aptes à mener correctement une communication. D'où la nécessité de mettre à la disposition des enseignants une gamme variée d'exercices d'évaluation des compétences lexicales. Et pour réussir ce contrôle des acquisitions scolaires, le choix des exercices variés et adéquats s'impose. Pour ce qui est du lexique, il existe un vaste répertoire d'exercices d'évaluation des compétences des élèves en vocabulaire réceptif et productif.

L'objet de cette recherche est de procéder à une étude typologique des exercices d'évaluation des compétences lexicales des élèves afin de contribuer à une évaluation complète du vocabulaire réceptif et productif des apprenants dans les classes du primaire. A cet effet, notre problématique se résume à l'interrogation suivante : les enseignants des écoles primaires diversifient-ils les épreuves qu'ils utilisent pour évaluer les acquis lexicaux de leurs élèves ?

Pour conduire à terme cette étude, nous avons élaboré l'hypothèse suivante : les épreuves d'évaluation des acquis lexicaux des élèves à l'école primaire sont uniquement des exercices à trous (exercices de closure).

Notre étude s'inscrit dans la dynamique de la recherche appliquée. Elle revêt un intérêt pédagogique et constitue une opportunité pour nous d'apporter notre contribution à l'amélioration de l'enseignement-apprentissage et de l'évaluation du vocabulaire à l'école primaire. L'étude adoptera le plan suivant :

- les cadres théorique et méthodologique ;
- les types d'exercices d'évaluation utilisés par les enseignants ;
- les propositions didactiques.

## **1. Les cadres théorique et méthodologique**

Les cadres théorique et méthodologique évoquent successivement la théorie socioconstructiviste et la démarche méthodologique.

### ***1.1. Le cadre théorique***

Selon la théorie socioconstructiviste de Vygotsky (1985), les connaissances d'un individu se construisent dans les interactions sociales, sous un modèle ternaire : l'individu, l'objet et son alter. Cette théorie permet à l'élève d'apprendre à apprendre, d'apprendre avec les pairs et de devenir autonome et acteur principal dans l'appropriation de ses connaissances. Pour Lasnier (2014), la construction de connaissances est possible par le biais de la collaboration entre apprenants. Ainsi, les connaissances lexicales s'acquièrent à travers les interactions entre l'élève, des objets et d'autres apprenants. Dans le contexte socioconstructiviste, le vocabulaire s'acquiert à l'école primaire à travers des interactions et les médiations entre apprenants pour que les mots et expressions étudiés soient bien assimilés par les élèves. L'élève assimile le nouveau mot, mais ce mot a besoin d'être réutilisé dans la communication pour être bien intégré dans le vocabulaire actif. C'est en conversant entre eux, en communiquant et en réemployant les acquis du vocabulaire qu'ils deviendront, par le truchement de l'apprentissage coopératif, autonomes dans l'acquisition lexicale. Bruner (2008 : 38) déclare dans cette optique qu'« apprendre est un processus interactif dans lequel les gens apprennent les uns des autres ».

Nous abordons aussi la question de la typologie d'épreuves lexicales sous l'angle de l'approche linguistique. En effet, la connaissance des formes orales et écrites des unités lexicales, de leurs structures, de leurs sens et de leurs emplois contextuels dépend en grande partie de l'enseignement-apprentissage du vocabulaire et des épreuves utilisées dans l'évaluation lexicale. La variation des items de contrôle du niveau lexical, un des points essentiels des acquisitions du vocabulaire, permet aux apprenants de développer leurs compétences lexicales à la fois réceptives et productives, et de devenir acteurs principaux et acteurs autonomes de la construction de leurs connaissances en vocabulaire.

### ***1.2. Le cadre méthodologique***

Pour vérifier les hypothèses, nous avons dans un premier temps examiné les épreuves de vocabulaire contenus dans les cahiers de devoirs de cent élèves du CE1, du CE2, du CM1 et du CM2. Nous avons examiné les cahiers de devoirs d'élèves parce que les cahiers sont des aides pédagogiques qui contiennent d'importantes informations sur les outils d'évaluation des connaissances lexicales des apprenants. Ces

cahiers nous ont permis de nous rendre compte de la typologie d'exercices utilisée pour mesurer les compétences et les connaissances lexicales des élèves. Dans un second temps, nous avons suivi dix leçons de vocabulaire pour constater les types d'épreuves utilisées pour évaluer les connaissances lexicales des élèves. Il s'agit de leçons de vocabulaire théorique et de leçons de vocabulaire usuel. Ces leçons ont été filmées et transcrites. Ainsi traitées, elles ont été exploitées pour les besoins de cette recherche. Les leçons observées constituent pour nous la preuve matérielle de ce qui se fait en classe au cours des séances de vocabulaire, principalement le type d'exercices lexicaux administrés aux élèves. A la suite de ce travail, nous avons administré des questionnaires à cinquante enseignants et vingt encadreurs pédagogiques pour recueillir leurs points de vue sur l'évaluation des acquisitions lexicales à l'école primaire. Les enseignants et les encadreurs pédagogiques sont les acteurs éducatifs les mieux indiqués pour nous informer sur les pratiques pédagogiques et spécifiquement sur l'évaluation lexicale à l'école primaire. L'objectif visé à travers une telle enquête était de savoir ce que pensent les uns et les autres des types d'épreuves utilisées pour évaluer les connaissances lexicales des élèves.

## **2. Les types d'exercices d'évaluation utilisés par les enseignants**

Il existe plusieurs types d'exercices pour l'évaluation des acquisitions lexicales des élèves à l'école primaire. Les réponses des enseignants enquêtés révèlent qu'en exercices de révision, d'application et de consolidation, les types d'exercices oraux et écrits administrés aux apprenants se recoupent et se résument à des exercices de closure, de construction personnelle de phrases avec les mots et structures étudiés. En plus de ces exercices, ils attestent utiliser d'autres types d'exercices comme les questions à choix multiples, les questions d'appariement et les questions dichotomiques.

Toutefois, 75% des cinquante enseignants enquêtés attestent qu'ils ne connaissent pas l'existence d'autres types d'exercices pour évaluer le vocabulaire. Cela est une preuve illustrative de la sous-information des enseignants à propos de la diversité de la typologie d'exercices de contrôle des acquisitions lexicales des élèves. En plus, pour la préparation des leçons et pour le choix des exercices d'évaluation du vocabulaire, les enseignants n'utilisent que les seuls livres guides de

français, c'est-à-dire, les livres de lecture et les guides du maître des classes de CE1, CE2, CM1, CM2 (cf. Ministère de l'Enseignement de Base et de l'Alphabétisation, 2010 a, 2010 b, 2010 c et 2010 d). Il est donc normal qu'ils ne soient pas informés de l'existence d'autres types d'exercices.

Néanmoins, il y a lieu de reconnaître qu'il y a des enseignants quand même informés de l'existence d'autres types d'exercices. Ils représentent 25% de notre échantillon, ce qui n'est pas à négliger. Les autres types d'exercices que cet échantillon a énumérés montrent que quelques enseignants connaissent et utilisent d'autres sortes d'exercices pour évaluer les acquis lexicaux des élèves. Mais, ils ignorent qu'il y a des exercices pour le vocabulaire réceptif et des exercices pour le vocabulaire productif.

Par ailleurs, les vingt encadreurs pédagogiques avancent que lors des visites de classe, tous les exercices en vocabulaire au primaire tournent autour des exercices à trous et des exercices de construction de phrases. Les encadreurs pédagogiques attestent que les enseignants ne sont pas informés de l'existence d'une diversité d'exercices pour évaluer le vocabulaire.

A propos des exercices consignés dans les cahiers de devoirs des élèves, ceux qui sont généralement plus usités sont des exercices à trous. A titre illustratif, nous avons examiné deux exercices de vocabulaire tirés des cahiers de devoirs de deux élèves, un de la classe du CE2 et un autre du CM1.

L'exercice traité par l'élève de la classe du CE2 est celui qui suit :  
Complète les phrases suivantes avec les mots : rassuré, foire, peureux, aventures, comiques, éclate de rire et communiqué.  
Quand je ne suis pas seul dans la maison, je suis ..... Chaque année, mon oncle participe à la ..... agricole. J'aime bien lire les ..... de Leuk-le-lièvre. Certains sont très ..... et parfois j' ..... tout seul. Madame Ouédraogo a eu un bébé. Pour l'annoncer aux parents et aux amis, elle fait passer un .....

Il s'agit ici donc d'un exercice de closure. L'élève a obtenu de très bonnes performances car les différents mots ont été placés au bon endroit dans le texte.

Quant à l'apprenant de la classe du CM1, il a lui aussi traité en exercice de vocabulaire un item à trous. Cet item est le suivant :

Complétez les phrases avec les mots suivants : projeter, proclamer, proposer, pronom, pourrir, poursuivre, pourtour, pourchasser.

Poser, mettre une chose en avant pour qu'on l'examine, c'est la .....  
Jeter un objet devant soi, c'est le ..... Moussa a mis la clôture sur le .....  
de son jardin. Après l'examen, il faut .....les résultats. Pour calmer sa  
faim, le lion ... la biche pour la tuer. Le chat .....la souris. Le .....est  
un mot qui remplace le nom.

Les différentes modifications grammaticales à faire dans l'item incombent à l'apprenant. Cet élève aussi a obtenu de très bonnes performances avec une note de 10 sur 10.

Les deux exercices pris en exemples dans les cahiers de devoirs des élèves sont des exercices de closure, ce qui témoigne que c'est ce type d'item qui est le plus utilisé dans l'évaluation lexicale. L'exercice à trous n'évalue uniquement que les performances réceptives des apprenants. Il permet à l'enseignant de mesurer la capacité de ses apprenants à comprendre un texte et à écrire correctement les mots. Toutefois, s'il n'y a pas de variation, l'exercice de closure à la longue deviendra facile et ennuyeux pour certains élèves. Aussi, un seul pan du vocabulaire, la réceptivité, sera développé. D'où l'importance de varier les exercices d'évaluation lexicale en vue de développer les performances lexicales réceptives et productives des apprenants. Et pour cela, les enseignants doivent développer un esprit de créativité dans la conception, le dosage, l'approfondissement et la diversification des exercices lexicaux à administrer en classe.

L'observation des leçons a révélé que les exercices donnés en révision et en application dans les leçons de vocabulaire usuel et de vocabulaire théorique sont également, de façon récurrente, des exercices à trous. Des exemples pris dans quelques leçons observées le démontrent.

Dans la leçon 1 portant sur le vocabulaire théorique au CM1, un exercice dichotomique et un exercice de rangement de mots de même famille ont été utilisés pour mesurer les acquisitions lexicales des apprenants. L'extrait n°1 ci-après est un exercice dichotomique de type vrai ou faux, administré au niveau de la révision :

(1)

83 \*MTR: On suit.

84 \*ELV: Recopie la lettre de la phrase et coche vrai ou faux :

illimité est  
85 un composé de limité, vrai ou faux ? Visiblement est  
un composé de  
86 visible, vrai ou faux ? Cuillérée est un dérivé de cuiller,  
vrai ou faux ?  
87 \*MTR: Ok ! Donc, on dit de recopier seulement la lettre de la  
phrase et puis  
88 vous cochez par vrai ou faux. Suivez ! Donc on met la  
lettre ! Vous  
89 lisez très bien et à côté de la lettre vous mettez vrai,  
faux. On ne  
90 recopie pas tout hein ! Vous mettez vrai, faux. Vous  
lisez et puis  
91 vous répondez ! Si c'est vrai, vous cochez vrai. Si c'est  
faux, vous  
92 cochez faux. Ici aussi, c'est la même chose, B et puis C.  
Rapidement !  
93 Vous avez deux minutes !

Au niveau de l'application, c'est un exercice de rangement de mots de la même famille qui a été utilisé. L'extrait n°2 qui suit en est l'illustration :

**(2)**

439 \*MTR: Ça va ? Exercice d'application : relève parmi les mots  
suivants ceux  
440 qui sont de la même famille : maisonnette, chambrette,  
441 terrassement, maison, clair, déterrer, clairement,  
terrassier,  
442 clarté, parterre. Ok ! Mais avant de faire ça, qui va me  
rappeler  
443 ce que c'est les mots de la même famille ? Qui me  
rappelle  
444 rapidement ce que c'est des mots de la même famille ?  
Les mots de  
445 la même famille c'est quoi ? On a répété ça tout de  
suite. Les  
446 mots de la même famille c'est quoi ? Oui !

Toujours en leçon de vocabulaire théorique au CM1 dans la leçon 3, les items utilisés pour évaluer le niveau lexical des apprenants sont des exercices de closure. L'extrait n°3 qui suit est un exercice à trous utilisé en révision :

**(3)**

24 \*MTR: Très bien ! Donc nous avons vu en vocabulaire théorique les préfixes

25 mé-, mal- et mau-. Bien ! Vous allez prendre les cahiers de brouillons

26 et puis remplacer les points par les mots suivants. On a :

27 mésaventure, malhonnête, mauvais, maladroit, mécontent. On suit

28 d'abord au tableau. Un, celui qui n'est pas honnête est .....

29 Deux, une mauvaise aventure est .....

30 Trois, celui qui n'est pas adroit est .....

31 Quatre, Karim a eu une mauvaise note en calcul, il est.....

32 Et cinq, dire des paroles pour attirer le mal, c'est .....

L'exercice d'application de la leçon 3 portant sur le vocabulaire théorique au CM1 est aussi un exercice de closure qui est consigné dans l'extrait n°4 qui suit :

**(4)**

623 \*MTR: Bien ! En application, remplace les points par les mots suivants :

624 polygame, polyvalent, monogame, polygone. Un, celui qui a

625 plusieurs femmes est ..... Une figure qui a

626 plusieurs côtés est un ..... Moussa est maçon et mécanicien,

627 il est ..... Mon père a une seule femme, il est .....

Nous notons donc qu'au niveau du vocabulaire théorique, les exercices couramment utilisés pour l'évaluation lexicale sont des exercices de closure, des exercices dichotomiques et des exercices de rangement de mots de même famille.

Dans les leçons 2, 6 et 9 qui sont des leçons de vocabulaire usuel, ce sont toujours les exercices de closure qui sont utilisés en révision et en application pour évaluer les acquisitions lexicales des élèves.

L'extrait n°5 suivant est un exercice de closure utilisé en révision dans la leçon 2 portant sur le vocabulaire usuel au CE2 :

**(5)**

40 \*MTR: Ok ! Suivez l'exercice au tableau. On dit, exercice :  
complète

41 ces phrases par fortifiant, perdre l'appétit ou maigre.

On dit, un

42 l'infirmier a donné un ..... au malade. C'est le  
mot, les

43 pointillés qu'on a sautés, vous devez compléter ça.

C'est compris ?

44 \*ELV: Oui !

45 \*MTR: Deux. Depuis le matin, Issa n'a pas faim. Il a  
..... Ok. Faites ça,

46 Vous avez deux minutes. On met le un et on met le  
mot qui manque.

47 Deux et on met le mot qui manque. On ne recopie pas  
la phrase. On fait vite !

L'exercice d'application utilisé dans la leçon 2 au CE2 est aussi un item de closure. Cela se vérifie dans l'extrait n° 6 qui suit :

**(6)**

803 \*MTR: Ok ! Suivez au tableau ! On va traiter l'exercice ! Donc  
on dit,

804 exercice : complète les phrases suivantes avec examiner  
ou s'inquiéter.

805 Vous comprenez ça ? Donc, les mots que nous avons  
étudiés ce matin, examiner et

806 s'inquiéter. Ou bien ? Examiner, bien regarder.  
S'inquiéter, le découragement.

- 807                Donc, remplacez les points par ces mots. On dit, un, il y a un lion dans le village,  
 808                tout le monde ..... Donc, il y a un lion dans le village, tout le monde .....
- 809                Donc, placez le mot qui convient. Donc, deux !  
 Deuxièmement ! Au dispensaire,  
 810                l'infirmier ..... les malades. Donc, ne recopiez pas toutes les phrases ! Ecrivez  
 811                un et vous donnez le mot qui convient et deux, le mot qui convient au point deux.  
 812                Ok, vous avez deux minutes, on fait vite !

La leçon 6 a, elle aussi, des exercices d'évaluation portant uniquement sur les exercices à trous. L'extrait n°7 suivant montre que c'est un exercice de closure qui est utilisé en révision au début de la leçon :

(7)

- 23 \*MTR: Orner veut dire décorer, c'est très bien. Que veut dire spectateur, qu'est-ce  
 24                qu'un spectateur, un spectateur ? Oui, Mariam ! Un spectateur. Oui, Adama !  
 25 \*ELV: Un spectateur c'est celui qui regarde l'action.  
 26 \*MTR: C'est bien ! C'est celui qui regarde l'action. C'est celui qui regarde ce qui  
 27                se passe. C'est bien. Donc, on fait une phrase avec orner. Allez-y ! On  
 28                constitue une phrase avec orner dans les cahiers !  
 29 \*MTR: Bien ! Nous allons corriger ! Eh, Latif ! Tu donnes ta phrase !  
 30 \*ELV: La classe est ornée.  
 31 \*MTR: Très bien ! La classe est ornée, tu mets ça au tableau. Qui d'autre ? Awa !  
 32 \*ELV: Karim orne son masque.  
 33 \*MTR: Karim orne son masque. Ecris ça au tableau ! Qui a trouvé autre chose ?  
 34                Oui, Moubarack !  
 35 \*ELV: Aïssa orne un beau dessin.

Dans la leçon 6, l'extrait n°8 ci-dessous montre qu'en application, c'est un item de closure qui est utilisé pour mesurer les apprentissages lexicaux des élèves :

**(8)**

483 \*MTR: Donc, complète les phrases suivantes par les mots qui suivent :

484 fortifiant, examiner, perdu l'appétit. Vous savez, on a dit

485 d'aligner en un seul endroit. Pour aller rapidement, vous ne

486 recopierez pas ça. Vous comprenez ? Vous recopierez directement ceci

487 afin qu'on gagne en temps.

488 Le médecin ..... les blessés avant de les soigner.

489 Donc, on dit depuis quelques jours, il fait très chaud, grand-père a ..... !

490 Vous allez compléter ! Alors mon père lui a donné des .....

491 Allez-y ! Vous avez trois minutes ! On se dépêche ! On fait vite !

La leçon 9 portant sur le vocabulaire usuel au CE2 contient, elle aussi, des exercices à trous utilisés en révision ainsi qu'en application.

L'extrait n°9 suivant est un exercice de closure utilisé en révision dans cette leçon :

**(9)**

34 \*ELV: Complétez les mots par, complétez les points par les mots : un traitement,

35 s'ennuyer, s'envoler, s'apprêter pour sortir. Cet élève ..... à six pour sortir.

36 \*MTR: A six heures !

37 \*ELV: A six heures pour sortir. Apiou suit un ..... contre le paludisme.

38 Les jours de classe, mon frère ..... à la maison.

L'exercice d'application de la leçon 9 est aussi un exercice à trous. Il est consigné dans l'extrait n°10 suivant :

**(10)**

- 867 \*MTR: Je fais la queue pour aller me vacciner, ça va ? Bien !  
Comme on vient  
868 d'expliquer les mots : un guichet, poster une lettre,  
faire la queue,  
869 vous allez compléter ces points ! Ça va ? Vous allez  
compléter les points  
870 par un guichet. On ne commence pas d'abord ! On  
doit lire. Qui va lire ? Oui !  
871 \*ELV: Complétez les points par un guichet, faire la queue, un  
ticket, poster une lettre.  
872 Bintou ..... qu'elle a écrite à ses parents. Les  
spectateurs..... pour  
873 acheter leurs billets de cinéma. Papa paie ses factures  
d'électricité au .....  
874 de la SONABEL.

Nous retenons que chacune des leçons observées dans le cadre de la présente recherche contient deux exercices : un exercice de révision et un exercice d'application. Nous avons en tout vingt exercices d'évaluation des connaissances lexicales. Parmi ces vingt exercices, dix-huit sont des items de closure. Ce qui nous permet de conclure que les exercices à trous sont les items qui sont les plus utilisés par les enseignants et les élèves au cours des leçons de vocabulaire.

En somme, les points de vue des enquêtés, l'examen des cahiers de devoirs des apprenants ainsi que l'observation des leçons de vocabulaire concourent à retenir que les types d'exercices fréquemment utilisés par les enseignants pour évaluer le vocabulaire à l'école primaire sont des exercices de closure. Pourtant, les exercices de closure ne développent que les compétences lexicales réceptives des élèves. Une des facettes de la compétence langagière est donc oubliée. Il n'y aura donc pas d'interactions sociales entre élèves selon l'esprit socioconstructiviste puisque les épreuves ne sont pas orientées vers la compétence productive des élèves. Il s'agit là d'une acquisition partielle du vocabulaire, acquisition qui ne favorise pas la communication entre élèves et entre élèves-enseignant. Il faut donc une évaluation complète

du vocabulaire qui prenne en compte la nécessité de l'apprentissage collaboratif et de l'autonomie dans l'acquisition lexicale. Il est admis en pédagogie qu'on apprend mieux avec les pairs. Les interactions sociales entre apprenants renforcent et consolident leurs compétences lexicales. C'est pourquoi, il est important de varier les exercices d'évaluation du vocabulaire pour une bonne maîtrise du lexique par les élèves et pour les rendre autonomes et acteurs principaux de la construction de leurs propres connaissances et compétences lexicales.

### **3. Les propositions didactiques**

Dans l'optique de l'amélioration de l'enseignement-apprentissage et de l'évaluation du lexique, principalement de l'évaluation fructueuse du vocabulaire des élèves, nous avons fait, d'une part, des propositions à l'endroit des encadreurs pédagogiques et des concepteurs des guides pédagogiques de français ; d'autre part, nous avons élaboré des propositions didactiques à l'adresse des enseignants.

Aux encadreurs pédagogiques, nous leur suggérons de mieux s'informer sur la typologie et l'élaboration des exercices d'évaluation lexicale des performances réceptives et productives. Mieux informés et formés, ils pourront, à leur tour dans le cadre de la formation initiale et continue des enseignants, outiller ces derniers dans l'élaboration et la conception d'items pour la didactique du lexique. Les conférences pédagogiques et les stages de recyclage sont les opportunités les plus indiquées pour les encadreurs de se former, de former les enseignants et de les suivre dans la pratique classe.

Aux concepteurs des guides de français, nous leur recommandons, à la faveur de la réforme curriculaire et de la relecture des manuels pédagogiques, de tenir compte des exercices d'évaluation lexicale des performances réceptives et productives. Ces concepteurs pourraient également élaborer un guide spécifique pour la didactique du vocabulaire.

Dans les propositions didactiques à l'adresse des enseignants, nous donnons à titre d'exemples des exercices qui pourraient les guider et les inspirer dans la confection et l'élaboration d'épreuves pour l'évaluation des acquis lexicaux des apprenants en les adaptant et en trouvant d'autres variantes au regard du niveau de leur classe. Il s'agit d'exercices destinés à évaluer le vocabulaire réceptif et ceux destinés à l'évaluation

du vocabulaire productif. Le vocabulaire réceptif et le vocabulaire productif sont les deux facettes des compétences langagières (compréhension de l'écrit et de l'oral, production écrite et orale). Dans l'enseignement-apprentissage et dans l'évaluation du vocabulaire, il est donc important que les enseignants tiennent compte de ces deux composantes lexicales.

### ***3.1. Des épreuves pour l'évaluation du vocabulaire réceptif***

Le vocabulaire réceptif d'un individu, est l'ensemble des mots dont il a la capacité de comprendre aussi bien à l'écrit qu'à l'oral. Dans cette compréhension, l'apprenant ne produit pas de mots mais il est capable de les reconnaître avec leurs sens, leurs rapports avec les autres mots. (Treville et Duquette, 1996 : 138). Il permet à l'apprenant de comprendre ce qui est écrit ou dit. Avec ce vocabulaire, l'apprenant comprend quand il est en lecture et il comprend aussi ce que lui dit son interlocuteur lorsqu'il est en situation de communication. Ici, l'apprenant n'a pas à produire les mots dans un contexte donné, mais il doit les reconnaître avec leurs sens, leurs rapports avec d'autres mots. L'objectif principal poursuivi dans l'évaluation du vocabulaire réceptif est d'amener les enfants à comprendre le sens des mots et expressions étudiés à l'oral et à l'écrit. L'évaluation du vocabulaire réceptif nécessite trois grands types d'épreuves : les épreuves lexicales hors contexte, les épreuves lexicales en contexte et les épreuves d'association d'idées.

#### ***3.1.1. Les épreuves lexicales hors contexte***

Les épreuves lexicales hors contexte sont des épreuves qui portent sur les mots et expressions isolés, c'est-à-dire non employés dans une phrase. A ce niveau, on distingue deux types d'exercices : l'auto-évaluation par une liste de contrôle et les questions à choix multiples.

##### **L'auto-évaluation par une liste de contrôle**

L'auto-évaluation par une liste de contrôle est un exercice où l'apprenant lui-même évalue ses propres connaissances lexicales. C'est le début de l'autonomie. Cet exercice lui permet de savoir ce qu'il sait et ce qu'il ne sait pas, de mesurer l'étendue de son vocabulaire réceptif. Le test consiste à présenter à l'élève une liste de mots et à lui demander de se prononcer, s'il connaît oui ou non le mot, et s'il est capable de le réutiliser et/ou de le traduire en langue maternelle. C'est un exercice qui

peut se faire aussi bien à l'oral qu'à l'écrit. A titre illustratif, voici un exemple.

**Exercice : (CE1 et CE2)**

Voici une liste de mots : l'adresse, une lettre, un correspondant, un touriste, une réponse.

Après avoir prononcé chaque mot, réponds par oui ou non à l'oral si tu es capable de l'employer dans une phrase. Si oui, fais-le.

**L'épreuve à choix multiples**

Les épreuves à choix multiples sont des questions fermées où chaque item comporte généralement quatre choix dont trois sont des leurres. Ce type d'exercices pourrait porter sur les synonymes, les définitions ou sur les contraires des mots et être administrés à l'oral comme à l'écrit. Il peut donc être utilisé en vocabulaire théorique comme en vocabulaire usuel. Cette épreuve prépare les apprenants à la précision dans la communication à travers le choix des mots adéquats. Voici un exemple.

**Exercice : (CM1 et CM2)**

Trouve le synonyme de chacun des mots parmi la liste de mots proposés :

- |              |                |
|--------------|----------------|
|              | a- acheminer   |
|              | b- acheter     |
| Achever :    | c- terminer    |
|              | d- travailler  |
|              | a- couvertures |
|              | b- fermetures  |
| Provisions : | c- nourritures |
|              | d- ouvertures  |

**3.1.2. Les épreuves lexicales en contexte**

Les épreuves lexicales en contexte sont des épreuves qui portent sur des mots employés dans des phrases ou dans un contexte donné. Elles comprennent les questions d'appariement et l'exercice de closure.

**L'épreuve d'appariement**

L'épreuve d'appariement est une épreuve qui consiste à présenter aux apprenants un texte court qui contient les mots soumis à l'évaluation et à rédiger les réponses en liaison avec ce texte. Cette épreuve se fait sous forme d'exercices écrits. Elle facilite la compréhension des textes lus. Exemple :

### Exercice : (CE1 et CE2)

**Texte de base :** la cour de notre école est vaste. Les vendeuses du petit marché ont baissé le prix du pain. Le maître est venu ce matin à l'école avec son chien Médor qui est un animal domestique. Nous devons protéger les arbres que nous avons plantés à l'école contre les animaux.

A partir du texte, relie chaque mot ou expression souligné à son sens.

- 1- vaste
- 2- baisser le prix
- 3- un animal domestique en brousse
- 4- protéger à la maison

- a- la cour est grande
- b- la cour est petite
- c- diminuer le prix
- d- augmenter le prix
- e- un animal qui vit

f- un animal qui vit

g- empêcher les

h- laisser les

animaux de le manger

animaux le manger

### L'épreuve de closure

L'épreuve de closure, encore appelée exercice à trous, est une épreuve qui consiste à ôter des mots d'un texte et à inviter les élèves à compléter ce texte avec les mots qui manquent. Cette épreuve peut être ouverte ou fermée. Elle est ouverte quand c'est l'apprenant lui-même qui produit les réponses. Elle est fermée ou à choix multiples lorsque l'élève doit choisir la bonne réponse parmi les réponses proposées. Il s'agit ici d'un exercice écrit. Il favorise la compréhension des textes lus à travers le choix des mots qui conviennent. Voici un exemple.

### Exercice : (CE1 et CE2)

Complète le texte de lecture suivant par les mots et expressions qui manquent :

**Texte de lecture :** Bako aime faire l'école ..... Les jours de classe, il suit ses ..... Mais, lorsqu'il s'éloigne de la ....., il va vers la brousse. Là, il court de ..... en buisson à la recherche de fruits ..... (Ministère de l'Enseignement de Base et de l'Alphabétisation, 2006 : 12).

### ***3.1.3. Les épreuves d'association d'idées***

Les épreuves d'association d'idées sont des épreuves qui font appel à l'intelligence, à la rapidité du raisonnement, aux compétences verbales et à la connaissance des implicites. Ces épreuves comprennent la reconnaissance des implicites et les analogies. Ces deux épreuves peuvent s'administrer sous forme d'exercices écrits ou d'exercices oraux.

#### **L'épreuve de reconnaissance des implicites**

L'épreuve de reconnaissance des implicites est une épreuve qui consiste à reconnaître s'il y a un lien entre les deux éléments de chaque paire de mots. Elle participe à la précision du vocabulaire actif des apprenants. Voici un exemple illustratif.

#### **Exercice : (CM1 et CM2)**

Soient les paires de mots et d'expressions suivantes :

Pain et planche    Oui     Non        Si oui, exemple :

Fort et faire        Oui     Non        Si oui, exemple :

Rapide et éclair    Oui     Non        si oui, exemple :

Indique par oui ou non si tu vois un lien entre les éléments de chaque paire de mots et expressions. Si oui, exprime ce lien d'abord à l'oral, puis dans une phrase à l'écrit.

#### **L'épreuve des analogies**

L'épreuve des analogies est une épreuve qui consiste à choisir parmi trois réponses proposées le mot qui complète le mieux l'analogie. Sa variante consiste à trouver un lien de similitude entre des paires de mots ou expressions. L'épreuve des analogies cultive chez les élèves la précision dans le choix du mot à utiliser dans un contexte donné. Voici un exemple.

#### **Exercice : (CE1, CE2)**

L'électeur est pour le candidat ce que le client est pour le commerçant.

A l'image de la phrase ci-dessus, trouve un rapport d'équivalence entre les paires de mots qui suivent :

- l'élève et l'enseignant, le malade et l'infirmier ;
- la lecture et l'esprit, la nourriture et le corps.

### ***3.2. Des épreuves pour l'évaluation du vocabulaire productif***

Quant au vocabulaire productif d'un individu, il est l'ensemble des mots qu'un individu a la capacité d'utiliser dans sa production écrite et

orale. Il permet à l'apprenant d'élaborer un discours écrit ou oral avec les mots dont il dispose. (Treville et Duquette, 1996 : 152). Pour accomplir des activités d'expression, donc de vocabulaire productif, il faut de la part de l'apprenant une sollicitation plus grande de la mémoire, le rappel et la récupération rapide des mots et de leurs règles d'emploi et la production des formes sonores ou graphiques de ces mots dans les situations appropriées. Ici, il s'agit de rappeler les connaissances lexicales acquises et de les actualiser. L'objectif principal poursuivi dans l'évaluation du vocabulaire productif est d'amener les enfants à utiliser correctement les mots et expressions étudiés à l'écrit et à l'oral. Trois grands types d'exercices pourraient servir à évaluer le vocabulaire productif. Il s'agit des épreuves semi-productives hors contexte, des épreuves de production en contextes courts et de l'évaluation lexicale de la performance écrite et orale.

### ***3.2.1. Les épreuves semi-productives hors contexte***

Les épreuves semi-productives hors contexte utilisent un seul type d'exercice pour contrôler les compétences lexicales des élèves : c'est l'interrogation orale. A travers cette interrogation orale, il s'agit, dans une liste de mots donnés, de demander à l'apprenant d'articuler chaque mot, de donner son sens, de trouver d'autres mots avec lesquels il pourrait s'associer, de trouver ses dérivés et de l'employer dans une phrase personnelle. Voici un exemple.

#### **Exercice : (CE1 et CE2)**

Voici une liste de mots écrits au tableau : divulguer, une gibecière, diluvienne, les convives. Pour chaque mot, prononce-le, donne son sens et trouve d'autres mots avec lesquels il peut s'associer.

### ***3.2.2. Les épreuves de production en contextes courts***

Dans les épreuves de production en contextes courts, le point de départ est le contexte de la phrase dans laquelle le mot est employé. On en distingue l'épreuve hiérarchique, l'épreuve de substitution et l'épreuve de consécution. Ce sont des exercices écrits.

#### **L'épreuve de type hiérarchique**

L'épreuve de type hiérarchique consiste à présenter dans des phrases courtes un certain nombre de mots. L'élève est invité à d'abord écrire le mot, ensuite à donner son sens à l'aide d'une définition ou d'un synonyme et enfin à l'utiliser dans une phrase écrite dans laquelle le mot

revêt un sens autre que celui du contexte présenté. Ce type d'épreuves ne concerne surtout que les mots polysémiques. Il contribue à affiner le vocabulaire actif des élèves. Voici un exemple.

**Exercice : (CM1 et CM2)**

« Le couturier achète une paire de ciseaux. »

- trouve l'homonyme du mot souligné ;
- emploie cet homonyme dans ta propre phrase.

**L'épreuve de substitution**

L'épreuve de substitution consiste à présenter une série de phrases dans lesquelles un mot ou un syntagme est mis en exergue. On demande à l'élève de remplacer le terme mis en relief par un autre élément sans que la syntaxe de la phrase n'en soit affectée. Cette épreuve met en jeu les connaissances essentiellement lexicales et sémantiques des élèves. Voici un exemple.

**Exercice : (CE1 et CE2)**

Dans les phrases qui suivent, remplace chaque terme souligné par un autre sans que le sens de la phrase ne change :

- le médecin a examiné les blessés avant de leur donner des fortifiants ;
- le maître de la classe du C.E.2 est un homme qui se soucie de l'avenir des élèves ;
- un élève travailleur est celui qui apprend bien ses leçons et fait correctement ses devoirs.

**L'épreuve de consécution**

L'épreuve de consécution est une épreuve qui consiste à compléter une série de phrases avec des mots donnés tout en faisant les changements et accords grammaticaux qui s'imposent. Elle sert à évaluer à la fois les connaissances lexicales et les connaissances grammaticales des élèves. Voici un exemple.

**Exercice : (CM1 et CM2)**

Utilise le mot mis entre parenthèses pour compléter chaque phrase en faisant les transformations qui conviennent.

- les jeudis, les enfants font une ..... au marigot. (baigner) ;
- en saison sèche, les femmes se ..... à la fontaine. (bousculade) ;
- le match entre l'école A et l'école B était un match..... (spectacle).

### ***3.2.3. L'évaluation lexicale de la performance écrite et orale***

L'évaluation lexicale de la performance écrite et orale est une épreuve qui consiste à mesurer les compétences lexicales de l'apprenant à l'écrit comme à l'oral. Elle comprend l'évaluation lexicale dans la production écrite et l'évaluation lexicale dans la production orale. Le premier exercice est un exercice écrit et le deuxième est oral.

#### **L'évaluation lexicale dans la production écrite**

L'évaluation lexicale dans la production écrite est une épreuve qui consiste à demander aux élèves en exercice d'expression écrite de rédiger un texte (une lettre, un compte rendu ou un récit) à partir d'un certain nombre de mots proposés. Cette épreuve prépare les élèves à la production de textes. Voici un exemple.

#### **Exercice : (CM1 et CM2)**

**Sujet :** tu as déjà assisté à une partie de chasse. Raconte.

**NB :** dans ta rédaction, tu dois obligatoirement faire usage au moins une fois des mots et expressions suivants : une gibecière, revenir bredouille, se mettre à l'affût, le fusil en bandoulière, le gibier, tomber raide mort, viser et tirer.

#### **L'évaluation lexicale dans la production orale**

L'évaluation lexicale dans la production orale est une épreuve qui porte sur un questionnaire ou un discours. Le questionnaire consiste à solliciter la réaction verbale de l'apprenant face à une situation qui lui est présentée. Le discours pourrait être un exposé ou un compte rendu sur un thème proposé à l'élève. Cette épreuve contribue à la préparation des élèves à la prise de parole en public. Voici un exemple illustratif.

#### **Exercice : (CE1, CE2)**

Dans cet exercice, l'enseignant donne des mots déjà étudiés à employer dans des phrases personnelles :

Construis des phrases avec les mots suivants : être satisfait, rire aux éclats, désherber (Ministère de l'Enseignement de Base et de l'Alphabétisation, 2010 a : 104).

## **Conclusion**

Cette étude avait pour objectif d'examiner la typologie des exercices utilisés dans l'évaluation des compétences lexicales afin de contribuer à une évaluation complète du vocabulaire réceptif et productif des apprenants à l'école primaire au Burkina Faso. Ainsi, de l'investigation,

il ressort que l'évaluation des apprentissages scolaires est une nécessité et elle demeure l'une des principales étapes de l'enseignement-apprentissage. Et dans les classes de l'école primaire, les types d'exercices utilisés en évaluation des acquisitions lexicales des élèves sont surtout des exercices à trous. Les enquêtes auprès des encadreurs pédagogiques, des enseignants ainsi que l'examen des cahiers de devoirs des élèves et l'observation de leçons ont montré effectivement que l'exercice de closure est le principal item utilisé par les enseignants en séances de vocabulaire.

En guise de propositions, nous avons adressé des suggestions aux encadreurs pédagogiques et aux concepteurs de guides de français dans le sens de la formation initiale et continue et dans le cadre de la relecture des manuels scolaires. Et pour aider les praticiens dans l'évaluation efficace des acquisitions des apprenants en vocabulaire, des propositions didactiques ont été faites. Les exercices proposés, destinés à l'évaluation du vocabulaire réceptif et du vocabulaire productif, ne sont qu'à titre indicatif. La mise en pratique de cette typologie d'exercices d'évaluation du vocabulaire dans les classes primaires pourrait apporter un plus dans les acquisitions lexicales et partant, dans la communication quotidienne des apprenants en français et dans la bonne compréhension des textes de lecture. Les deux facettes de la compétence lexicale seront évaluées et les apprenants, à travers les interactions sociales, deviendront acteurs principaux de la construction de leurs connaissances, et *in fine*, ils seront autonomes dans l'acquisition des connaissances et des compétences lexicales, voire de toute connaissance scolaire.

## **Bibliographie**

**Blanchard Sylvie, Korach Dominique, Pencreac'h Jean et Varone Mèriem** (2001), *Vocabulaire*, Paris, Nathan/VUEF.

Bruner Jérôme Seymour (2008), *L'éducation, entrée dans la culture : les problèmes de l'école à la lumière de la psychologie culturelle*, Paris, Retz.

**Calaque Elisabeth et Grossmann Francis (dir.)** (2000), *Enseignement/apprentissage du lexique*, Grenoble, Editions littéraires et linguistiques de l'université de Grenoble.

**Cellier Micheline** (2008), *Guide pour enseigner le vocabulaire à l'école primaire*, Paris, Retz.

**De Blois Jacques, Leclerc Nicole et Lemieux Joseph** (1993), « La technique de closure et ses applications » in *Mesure et évaluation en éducation*, 6 (2), pp. 33-44.

**Eluerd Roland et François Jacques** (2000), *Vocabulaire : 350 exercices, textes et glossaires, Niveau avancé, Corrigés*, Paris, Hachette.

**Lasnier François** (2014), *Les compétences : de l'apprentissage à l'évaluation*, Montréal, Québec, Guérin.

**Léon Renée** (2014), *Enseigner la grammaire et le vocabulaire à l'école. Pourquoi ? Comment ?* Paris, Hachette Education.

**Ministère de l'Enseignement de Base et de l'Alphabétisation** (2006), *Livre de lecture 3<sup>e</sup> année*, Ouagadougou, Institut Pédagogique du Burkina.

**Ministère de l'Enseignement de Base et de l'Alphabétisation** (2010 a), *Livre de lecture 3<sup>e</sup> année, guide du maître*, Ouagadougou, Institut Pédagogique du Burkina, Editions scolaires.

**Ministère de l'Enseignement de Base et de l'Alphabétisation** (2010 b), *Livre de lecture 4<sup>e</sup> année, Karim et Aïssa, guide du maître (nouvelle édition)*, Ouagadougou, Institut Pédagogique du Burkina, Editions scolaires.

**Ministère de l'Enseignement de Base et de l'Alphabétisation** (2010 c), *Livre de lecture 5<sup>e</sup> année, guide du maître*, Editions scolaires, Institut Pédagogique du Burkina.

**Ministère de l'Enseignement de Base et de l'Alphabétisation** (2010 d), *Guide du maître CM2 français (version relue et révisée en 2009)*, Ouagadougou, Direction Générale de la Recherche, des Innovations Educatives et de la Formation (DG/RIEF)

**Moulira Lucien et Soletchnik Jules** (1996), *Vocabulaire, cycle des approfondissements, CE2, CM1, CM2 ; 339 exercices, un mémento, les corrigés des exercices*, Paris, Vuibert.

**Picoche Jacqueline** (1993), *Didactique du vocabulaire français*, Paris, Nathan.

**Tréville Marie-Claude et Duquette Lise** (1996), *Enseigner le vocabulaire en classe de langue*, Paris, Hachette livres.

**Vygotsky Lev Semenovitch** (1985), « Le problème de l'enseignement et du développement mental à l'âge scolaire » in *Vygotsky aujourd'hui*, p. 95-117.